

Eski Arap Şairlerinin Aşk/Sevgi Dili

Aslam Jankır¹

Öz

Aşk ve sevgi dili, geniş çöl ortamında ve engin fezasında, kadına sevgi duyan Arap insanının varlığına sirayet etmiş olan gazel (aşk şiiri) türü ile bağlantılıdır. Bahsedilen ortam, Arap insanının sahip olduğu hayal gücünün dizginlerini serbest bırakmış; onu saflığın, temizliğin ve duru bir zihnin dünyasına uçurmuştur. Bunun sonucunda onun kalbi, kadın aşkı ve sevgisi ile dolmuş ve o da bu aşkı, ince/zarif bir dil ile ve güzel hayalî tasvirlerle ifade etmiştir. Bu araştırma, eski Arap şairlerinin aşk ve sevgi dilini tetkik etmek suretiyle, bu dilin özelliklerini, biçimlerini, anlamlarını ve aşkı ifade etmek için geliştirdiği araçlarını açıkça tespit etmeye çalışmaktadır. Şairlerin hepsinin sevgiyi ve aşkı ifade etme biçimi aynı değildir. Şiir dili, gerçek ve kurgu olma açısından, açıklık ve kapalılık açısından; tasvir, teşbih ve sembol (mecaz) kullanma gibi diğer ifade araçları açısından farklı farklı olmuştur. Araştırma, aşka ve sevgiyeye dair bir ön söz ile başlamaktadır. Bunun ardından ise önce cahiliye dönemi, sonra İslamî dönem, sonra Emevî dönemi ve peşinden de Abbasi dönemi olmak üzere dört önemli tarihsel odak işlenmekte ve çalışma, ulaşılan önemli sonuçları içeren bir son söz ile bitirilmektedir. Araştırma, eski şiir devirlerini tetkik etme hususunda tarihsel yöntemi ve buna ilaveten, çalışmanın konusu ile ilgili olması dolayısıyla analistik betimleme yöntemini esas almaktadır.

Anahtar Kelimeler: Arap dili ve edebiyatı, lügat, lisan, eski çağlar, şiir, şairler, aşk dili.

لغة العشق لدى الشعراء العرب القدماء

ملخص

ارتبطت لغة العشق بغرض الغزل الذي كان يسري في كيان الإنسان العربي المحب للمرأة في بيئته الصحراوية الواسعة وفضائه الأرحب، هذه البيئة التي أطلقت عنان خياله للتخليق في عالم من الصفاء والنقاء وخلو البال، ففاض قلبه بعشق المرأة وحبها، وعبر عن هذا العشق بلغة رقيقة وصور خيالية جميلة.

¹ Dr. Öğr. Üyesi, Mardin Artuklu Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Arap Dili ve Edebiyatı Bölümü, aslamrshidi@gmail.com, ORCID: 0000-0002-2228-4687.

حاول البحث، من خلال تتبع لغة العشق لدى الشعراء العرب، أن يبيّن خصائص هذه اللغة وصورها ومعانيها وأدواتها في التعبير عن العشق الذي لم يكن واحدًا لدى الشعراء كلّهم فاختلقت لغة الشعر باختلافه (من شاعر لآخر) من حيث الصدق والكذب، والتصريح وعدمه، وغير ذلك من أدوات التعبير كالصور والتشبيه واستعمال الرمز.

بدأ البحث بمقدمة عن العشق لدى الشعراء، ثم خمسة محاور تاريخية بدءًا من العصر الجاهلي ثم الإسلامي ثم الأموي ثم العباسي ثم الأندلسي؛ لينتهي بخاتمة حوت أهم النتائج التي توصل إليها.

اعتمد البحث المنهج الوصفي التحليلي لمناسبته موضوع البحث إلى جانب المنهج التاريخي في تتبع عصور الشعر القديمة.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، العصور القديمة، الشعر، الشعراء، لغة العشق.

Love and Affection Language of Old Arabic Poets

Abstract

The language of love and affection is related to the type of ghazal (love poetry) that has extended to the existence of the Arabic people who love women in the wide desert environment and in huge space. The mentioned environment has released the control of the imagination of the Arabic people; it has flown him into the world of purity, cleanliness and a clear mind. As a result, his heart is filled with the love and affection of women, and he expressed this love in a sensitive/elegant language and with beautiful imaginary depictions. By examining the love and love language of ancient Arab poets, this research tries to clearly identify the features, forms, meanings and tools of this language developed to express love. Not all poets express love and affection in the same way. The poetry language differs in terms of being real and fiction, in terms of openness and closeness; and other means of expression such as depiction (description), similes (parabole) and symbol usage (metaphors). The research begins with a preface on love and affection. After that, four important historical focuses are included, first the jahiliyyah period, then the Islamic period, then the Umayyad period and then the Abbasid period, and the study is concluded with a concluding remark that includes the most important conclusions.

The research is based on the historical method in examining the old poetry periods, and in addition, it is based on the analytical descriptive method in being related to the topic of the study.

Keywords: Arabic language and literacy, dictionary, tongue, old ages, poem, poems, love language.

Extended Abstract

The language of love among Arab poets was associated with the subject of flirting (ghazl) and women. This language carried the meanings of longing, nostalgia and pain for the separation of the beloved, and feelings of joy,

happiness and pleasure in meeting him. And these human feelings overflowed the souls of all Arab poets, and the poetry of a poet was not devoid of these feelings. This research deals with the language of love among Arab poets, observing levels of this language between the statement, the insinuation, the strong statement, the allusion, and the use of images and imagination to express the secrets of hearts and the feelings of love and adoration that pulsate in them . The research traced the eras of ancient poetry, starting with the pre-Islamic era, then the early Islam, then the Umayyad, then the Abbasid, including Andalusian, which made it within the Abbasid era. For each of these eras, I took more than one poet. I studied the language of love in his poetry. The meanings it bears and the tools of expression in it, and the use of symbols, images, similes and imagination in expressing the feelings of love burning in the poets' hearts. However, in the literature of early Islam, I was satisfied with the poet Kaab bin Zuhair only, due to the shortness of this era and the lack taking the tradition of poetry in this era, the values of religion and its teachings completely. The research began with an introduction to the language of love and its association with the purpose of flirting (ghazl) in Arabic poetry, and women's status in Arab's life because of the environment in which he lives and his imitation to the nature of the empty desert environment, which made his mind free and his soul pure, ready for love and passion . Then the research dealt with the language of love among the poets of the pre-Islamic era, then it moved to the poets of the era of early Islam, then the poets of the Umayyad era, then the poets of the Abbasid era, then the Andalusian, The research ends with a conclusion containing the most important results it reached, which are: the language of love among Arab poets has preserved its characteristics throughout the ages, and the common elements are almost the same and follow the same way. Since the pre-Islamic era to the Andalusian era, we have seen that the language of poetry fluctuates between declarative and insinuating, as some poets prefer the language of declaring his love and declaring his beloved, her beauty, her charms, and his adventures with her carelessly. Some poets resort to insinuation and not declaring the charms of the beloved or his adventures with her. As for the meanings carried by the language of love, the feelings of longing, nostalgia, the pain of separation, crying, joy, pleasure, and other feelings are almost the same . In addition, the research concluded that the language of love linked the poet's love and its meanings to the tangible, such as the antiquities of homes in standing on ruins, trees, and plants, and then to heroism and courage in wars, and sharing his feelings with those around him, such as asking the companions to stand with him on the antiquities of his beloved homes and cry with him mourning her loss. The poets went further than this, as they made the surroundings and the environment share with them the sadness when they are sad, and share the joy with them when they are happy, as if everything that surrounds them of human beings, animals and inanimate objects share with these poets their feelings that ignite in their hearts and souls. The research revealed the attachment of some poets to one beloved, so they flirted with her and limited the language of their love to describing her, her love, and her significance. As for some other poets, he had many beloved ones, so he flirted with more than one woman and

mentioned his adventures with women and his love for them. Therefore, we saw that the poet talked about the love of the beloved controlling his heart and the control of this love on his heart. As for the poet, who has many beloved girls, he is proud of them and that the beloved is not the only one in his life, so he mentions them in his speech . In spiritual purification hour, the poet turns into a Sufi, who turns to God and prays for the beloved's homes for watering and mercy. Then, if the beloved becomes ill, he prays for her and all the patients in her country to be cured . The research revealed that love is the engine of the lover, so the language came to express this meaning, so the poet moves towards the beloved and searches for her homes and antiquities, and sometimes love pushes the beloved to go to the beloved and she breaks the barrier of modesty. As a conclusion, we can say that the language of love followed the same way throughout the ages, and varied between declaration, insinuation, allusion, coding, and the employment of images and imagination in expressing the meanings of longing, nostalgia, pain, crying, joy, and pleasure with a relative difference in the high frequency and level of the language sometimes and its low level at other times, so a sweet, gentle language came out.

مدخل

شاعت في الأدب العربي قصص الحب والمحبين وزخ الشعر العربي بالعشق الذي فاض به قلب الشاعر العربي على قساوة بيئته الصحراوية وصعوبتها حتى إننا ما كنا نخال أن نرى هذا الشعور يزهر لعةً وشعرًا في هذه البيئة القاحلة، لكنه كان؛ فقد وصلنا من نتاج هذا النبات شعر ينضح عشقًا ورأينا الشاعر لطيف الطبع فعشق و"الإنسان لا يعشق ما لم يكن لطيف الطبع" كما قال عنصر المعالي (عبد الفتاح، 1997: 5).

والعشق موضوع شعريّ بامتياز ومرتبطة بالإنسان بوصفه كائنًا ذا شعور مرتبطة بالمعشوق وبكلّ ما يتعلّق بالمعشوق كالأهل والخلآن وحتى حيوانات المحبوبة إذ ذكروها "أحبّها وتحبني" ويجب ناقتها بعيري" وتعدّى ذلك إلى الجماد ممتلًا بذكر الأثافي وعرضات ديار المحبوبة وبعر الأرام في مشهد الوقوف على الأطلال، ومرتبطة بتذكر بعض صفات المحبوب مثل لمعان ثغرها وبريقه، فلغة العشق تستقطب كلّ ما يحيط بالشاعر العاشق ومحبوته من طبيعة وبشر وحيوان وجماد وحجر، وكأنّ صدره لا يتحمّل هذا العشق فيفتح له الباب ليسع الكون من حوله.

لغة العشق لدى الشعراء مجملًا كانت واحدة وإن اختلفت من شاعرٍ إلى آخر، فخصائصها في عصور الشعر القديمة كانت متشابهة، فهي هي في العصر الجاهلي والعصور الأخرى من حيث التصريح وعدمه والتعبير عن معاني الحب والشوق والأسى والفرح بقاء المحبوب والحزن لفرقه والبكاء وغير ذلك من المعاني الإنسانية الرقيقة، وفي سبيل التعبير عن ذلك وظفت الصور والأخيلة توظيفًا ساجيًا في عالم الجمال.

1. لغة العشق لدى الشعراء الجاهليين:

برز في العصر الجاهلي شعراء كثر عبّروا عن حبههم وعشقهم بأشعارهم وتوّجت كثير من قصائدهم بمقدمات تتحدّث عن عشقهم ومعاناهم. لكن هل عبّر الشعراء كلّهم عن عشقهم باللغة نفسها أو تنوّعت لغتهم وأدواتها وقواميسهم اللغوية؟

باستقراء الشعر الجاهلي تبين أن الشعراء لم يستعملوا لغة عشق واحدة في التعبير عن مكونات أنفسهم وما تنبض به قلوبهم من فيض العشق، فوقفوا على الأطلال ووصفوها وربطوها بمشاعرهم المتوهجة في جوارحهم بسبب الفراق والبعد، ورحيل المحبوبة، قال امرؤ القيس (امرؤ القيس، 1984: 8-9):

ففا نبك من ذكرى حبيب ومنزل بسقط اللوى بين الدخول فحومل

وقوفا بما صحبي عليّ مطيهم يقولون لا تملك أسى وتحمّل

فاللغة في هذه الأبيات تستقطب عناصر الطبيعة من حول الشاعر وتزخر بألفاظ مرتبطة بآثار الديار ومنازل المحبوبة، ثم يربطها بمشاعر الحزن والشوق والألم، فيطلب من صاحبيه البكاء معه ومشاركته حزنه على فراق المحبوبة في مشهد درامي ينتهي بمواساة أصحابه له ونصحهم له بالصبر والتجلّد، مستعملًا في كلّ ذلك صيغ الأمر والنهي (ففا، وقوفاً، تجمّل، لا تملك)، وهذه الصيغ تدلّ على المشاعر المتداخلة، كالحزن والشوق والتحمّل والرجاء والمواساة وغيرها من المشاعر المتمازجة فيما بينها لتشكّل هليًا متأججًا في قلب الشاعر.

تعلو وتيرة الشوق في نفسه ويعلو المستوى اللغوي معها في الأبيات التالية عندما يعبر عن شدة بكائه مستعملًا مفردات من بيئته وربطها بالحالة التي يعيشها قائلاً (امرؤ القيس، 9):

كَأَنِّي غَدَاةَ الْبَيْنِ يَوْمَ تَحْمَلُوا لَدَى سَمَرَاتِ الْحَيِّ نَاقِفٌ حَنْظَلُ

فالسمرات الأشجار، وناقف حنظل المستخرج حب الحنظل وهو نبات مرّ له حرارة تحرق العين، نلاحظ أنّ الشاعر قد صنع بهذه المفردات مشهداً حياً عبّر عن شدة حزنه وحنينه وبكائه على فراق المحبوب. ثم لا يرى الشاعر حرجاً من التصريح بالحب وذكر اسم المحبوبة قائلاً (امرؤ القيس، 11):

وَيَوْمَ دَخَلْتُ الْخُدْرَ جُدْرَ عُنْبِيَّةٍ فَقَالَتْ لَكَ الْوَيْلَاتُ إِنَّكَ مُرْجَلِي

فَقُلْتُ لَهَا سِيرِي وَأُرْخِي زَمَامَهُ وَلَا تُبْعِدِينِي مِنْ جَنَّاكَ الْمَعْلَلِ

تقول وقد مال الغبيط بنا معاً عَقَرْتُ بَعِيرِي يَا أَمْرَأَ الْقَيْسِ فَانْزِلْ

فقاموسه اللغوي بدأ يصرح بعشقه وما حدث بينهما عندما دخل خدرها (الودج) وبدأ يحادثها، فحملت اللغة معاني الدلّ من المرأة وهذا غير خافٍ في قولها: (لك الويلات إنك مرجلي)، وكذلك قولها: (عقرت بعيري، فانزل)، ولا يخفى ما يحمله ذكرها اسمه (امرؤ القيس) من تحبب، ثم همسه في أذنها على ما يبدو وهو يقول لها: (سيري وأرخي زمامه، ولا تبعديني من جنائك المعلن)، يبعث على معاني اللهفة والحرق في نفسه وعدم القدرة على الابتعاد عن المحبوبة، بل إنه يصرخ ويصرح بما غير مبال، إنه يطلق العنان لمغامرته العشقية في مشهد حسّيٍ إظهاره التصريح الذي يحوي كثيراً من الجرأة التي يباهي بها أبناء الملوك، ولذا نراه لا يكثرث بالعواقب، لكنّ المحبوبة لم تكن الوحيدة في قلبه بل له تجارب مع نساء أخريات، وهذا ما نجده عند غير واحد من الشعراء العرب، فالعربي يعشق المرأة أتيّ كانت فمنهم من يلتزم محبوبة واحدة، ومنهم من ينتقل قلبه كفراشة من زهرة إلى أخرى، قال امرؤ القيس (امرؤ القيس، 12):

فَمَثَلُكَ حَيْلِي قَدْ طَرَقْتُ وَمُرْضِعٍ فَأَهْبَيْتُهَا عَنْ ذِي تَمَائِمٍ مُحَوَّلِ

وفي ذروة هذا المشهد العشقي المجنون يغلف لغة العشق بالكبرياء التي تتعد عما يناسب الغزل والهوى ليظهر فيه من دون وعي منه كبرياء الملوك وتكبرهم فيبين لمعشوقته أنه غامر مع كثير من النساء حتى إنه نال من الحامل التي لا تشتهي الرجال عادة، وأهى الأم عن رضيعها، وكأنه يقول لها لا تتدلي ولا تمنعي، فإني جذبت النافرات، وقربت الهاجرات.

لم تصل لغة الشعراء الجاهليين كلهم إلى هذا المستوى من الجرأة في التصريح، إنما تفاوتت في ذلك وإن كانت قد بلغت الذروة عند امرئ القيس - وعمر بن أبي ربيعة كما سنرى - فإنما قد غلفت بالعفة عند غيرها، فعنترة العسبي كان يصرح بحبه لعلبة بلغة عشق أخرى يمكن وصفها بالعفيفة أو العذرية الجاهلية التي سبقت عذرية الأمويين، فقد وقف على الأطلال أيضاً وخاطب ديار عبلة وهو يقول (عنترة، 1964: 88):

هل غادر الشعراء من مترّدٍ أم هل عرفت الدار بعد توهم؟

يا دار عبلة بالجواء تكلمي وعمي صباحاً دار عبلة واسلمي

فهو يصف حالته بعد وقوفه على الأطلال متسائلاً هل عرف الديار بعد توهمها، وأن الشعراء لم يتركوا له شيئاً يتكلم فيه، ثم يختار كلمات الدعاء لديار المحبوبة بعد أن يطلب منها التكلم، ويكأنه يتمنى أن يُبعث فيها الحياة بعد خلائها من أهلها، فأطلق المكان وأراد ساكن المكان.

ثم ربط عشقه بالبطولة وتصوير بطولته وشجاعته وتذكير المحبوبة بما في قوله (عنتره، 1964: 93):

أني عليّ بما علمت فإني سمحٌ مخالفتي إذا لم أظلم
وإذا ظلمتُ فإنّ ظلمي باسلٌ مرٌّ مذاقته قطعم العلقم

وهذا الربط بين البطولة والعشق له مدلولات عربية أصيلة في حياة العربي الذي يعيش في البيئة الصحراوية وما يعتربها من مخاوف من كلِّ حذب وصبوب، وطلبه من محبوبته أن تثني عليه وتذكر بطولته دليل على أنه قادرٌ على حماية من يحب. وهي لغة العاشق الفارس الحرّ، الذي يتمرد على عبودية المجتمع، إلى زهو الحرية والسيادة المنتظرة، ليكون حرّاً طليقاً، لا مقيداً عبداً، ومن هنا جعل عنتره لغة العشق لغةً فروسية، فقبل السيف الذي برق كأسنان عبله، (ولقد ذكرتك والرماح نواهل مني...)، وجعل المحبوبة جزءاً من معركته التي يعتزّ فيها بقيمه، حيث يُقبل غير مدمم، يكرّ ويهاجم، فإذا حانت الغنائم، كفت يده عن كل مكسب وعفّ عن كل مطلب إلا مطلباً أن يبنال حبه ويقمّ حربه، (بخبرك من شهد الواقعة أنني... أغشى الوغى وأعف عند المغنم)، هذه اللغة مناسبة لعاشق صادق قد ولّه الحب على النقيض مما رأناه عند المغامر العاشق في لوحة امرئ القيس العشقية التي لا يخفى فيها العشق المادي المتضمن لمعاني التكبر والجرأة واللامبالاة.

يعبّر عنتره عن مدى تمكّن الحب من قلبه ولا سيما أنه على صراط الحب العذريّ الذي لا يعرف سوى محبوبة واحدة، فيقول (عنتره، 1964: 97):

ولقد نزلت فلا تظني غيره متى بمنزلة المحب المكرم

فلغة العشق تظهر مدى المكانة التي تحتلها المحبوبة في نفس الشاعر وكلمات (نزلت، والمحب، والمكرم) تدلّ على أنّ قلب الشاعر وكيانه منزل ينزل فيه المحبوب محباً ومكرماً.

ومن الشعراء من تغزل برقة حديث معشوقته وجمال حوارها، فراح يصف ذلك بلغة العاشق الوهّان الذي تعشق أذنه قبل قلبه، يقول النابغة الذبيانيّ (النابغة الذبيانيّ، 1990: 33-34):

لَوْ أَنَّهَا عَرَضَتْ لِأَشْمَطَ زَاهِبٍ عَبْدِ الْإِلَهِ صَرُورَةٍ مَتَعَبِدٍ
لَرْنَا لِرُؤْيَيْتِهَا وَحُسْنِ حَدِيثِهَا وَحَالَه رَشْدًا، وَإِنْ لَمْ يَتُرْشِدِ

ويدو أن رقة اللغة في غزليات الشعر الجاهلي سمة طبعت معظم أشعار هذه الغرض، يقول غازي طليمان عن ذلك (غازي طليمان وعرفان الأشقر، 1992: 132-133): "فَلَوْ قَرَنْتِ الْغَزَلَ الْجَاهِلِيَّ بِالْأَغْرَاضِ الْآخَرَى لَوَجَدْتِ الْغَزَلَ يُحَاكُ مِنْ أَشْلَاكِ دَقِيقَةٍ نَاعِمَةٍ كَحُيُوطِ الْحَرِيرِ، وَالْأَغْرَاضِ الْآخَرَى تُحَاكُ مِنْ حُيُوطِ غَلِيظَةٍ، حَتَّى تَعْدُو عِبَارَاتُهَا كَالدُّرُوعِ... وَلَوْ أَنْشَدْتَ بَعْضَ الْمُقَطَّعَاتِ الْغَزَلِيَّةِ

لَرَقَصَتِ الْأَلْفَاظُ بَيْنَ شَفْتَيْكَ كَأَنَّهَا أَجْبِيحُ الْفَرَّاشِ وَحَسْبُنَا ذَلِيلًا عَلَى مَا نَزَعُمُ الرَّائِيَةُ الْمُنْخَلُ الْيَشْكُرِيُّ"، يقول المنخل الإشكري (عبد العزيز نبي،؟: ص 693-694):

وَلَقَدْ دَخَلْتُ عَلَى الْفَتَا وَ الْحَدْرُ فِي الْيَوْمِ الْمَطِيرِ
الْكَاعِبِ الْحَسَنَاءِ، نَثْرَ فُلٌ فِي الدِّمْقِسِ وَفِي الْحَرِيرِ
فَدَفَعْتُهَا، فَتَدَأَعَتْ مَشِي الْقَطَاةَ إِلَى الْعَدِيرِ
وَلَقَفْتُهَا، فَتَنَقَّسَتْ كَتَنَفُوسِ الطَّيْرِ الْغَرِيرِ
فَدَنَنْتُ، وَقَالَتْ: يَا مُنْخَأُ حَلِّ مَا يَجْسِمُكَ مِنْ حُرُورِ
مَا شَفَّ جِسْمِي غَيْرَ حَبِّ سِلِكِ، فَاهْلَيْ عَيْ، وَسِيرِي
وَأَجْبَهُ _____، وَجُنْبِي وَجُنْبُ نَاقَتِهَِا بَعِيرِي

2. لغة العشق لدى الشعراء الإسلاميين:

أظن أن لغة الشعراء العشاق لم تتغير كثيراً في صدر الإسلام أو يمكن القول إن الفترة الزمنية في هذا العصر لم تكن كافية لتوضح القصيدة العربية عموماً وتتطوع بالقيم والمبادئ الإسلامية لذلك نرى أن لغة العشق عيرت في العصر الإسلامي أيضاً عن الفراق والبين ووصف المحبوبة بل وصف جسد المحبوبة أيضاً كما فعل الشاعر كعب بن زهير وهو بين يدي رسول الله فقال يعتذر إليه بقصيدته الشهيرة التي بدأها بمقدمة غزلية (كعب بن زهير، 60: 1997-62):

بانَتْ سَعَادُ فَقَلْبِي الْيَوْمَ مَتَبُولٌ مَتَمِّمْ إِتْرَهَا لَمْ يُجَرَ مَكْبُولٌ
هِيفَاءُ مُقْبِلَةٌ عَجَزَاءُ مُدِيرَةٌ لَا يُشْتَكِي قِصْرَ مِنْهَا وَلَا طُولُ
بَجَلُو عَوَارِضَ ذِي ظَلْمٍ إِذَا ابْتَسَمَتْ كَأَنَّهُ مُنْهَلٌ بِالرَّاحِ مَعْلُولُ
كَانَتْ مَوَاعِيدُ عَرَقُوبٍ لَهَا مَثَلًا وَمَا مَوَاعِيدُهَا إِلَّا الْأَبَاطِيلُ
فَلَا يَغْرَتَكَ مَا مَثَتْ وَمَا وَعَدَتْ إِنَّ الْأَمَائِيَّ وَالْأَحْلَامَ تَضْلِيلُ
أَمَسْتُ سَعَادُ بَارِضٍ لَا يُبْلِغُهَا إِلَّا الْعِتَائُ التَّجْبِيَاتُ الْمَرَايِلُ

قاموس العشق لديه: بانَتْ، متبول، متمم، مكبول، هيفاء، عجزاء، التوسط في الطول، كآن أولئك عبر عن حزن الشاعر على فراق المحبوبة الحسنة التي لا يُشْتَكِي منها طول ولا قصر ولا نخالة أو يمن وجاءت لغة العشق وغطية أيضاً في الأبيات تحدُر عاشق المحبوبة من الانخداع بمواعيدها في اللقاء وما تمَنن به فهذه المواعيد كلّها أباطل ولن تفي بها.

وكانت جائزة الشاعر البردة الشريفة التي ألبسها إياه النبي الكريم صلوات الله وسلامه عليه، فلم ينهه النبي صلى الله عليه وسلم عن هذه اللغة بل كافأه، إذن المجتمع الجاهلي والإسلامي تقبل التصريح بالحب أو العشق بهذه اللغة المعبرة.

لكن لغة العشق هذي أقرب ما تكون إلى لغة النسيب التقليدي الذي كان غزلاً يبدأ به الشاعر العربي جُل قصائده، فيكون مع الطلل، أو منفرداً عنه، حتى صار هذا النسيبُ عُرفاً، لا يتوقف عند شاعر، وكان الشاعر أراد إيقاءه صلوةً تربطه بتقاليد فنية سابقة، إلى درجة أن حسان بن ثابت وهو شاعر رسول الله صلى الله عليه وسلم، حرص على طلل المحبوبة في صدر الإسلام، بل حضرت تلك المحبوبة حضوراً خفياً في معظم نصوصه، حتى النصوص التي صور بها معارك المسلمين، أو عبر بها عن حال المسلمين وهم يقارعون صناديد الشرك، غير أن حساناً جاء بجدد في لغته تلك، حين أكثر من أسلوب الطلب متمثلاً بفعل الأمر (دع)، وكان حساناً يريد أن يتجاوز لغة النسيب، إلى ما هو أعظم، فتراه يقول (حسان بن ثابت، 1994: 17-18):

عَفَّتْ ذَاتُ الْأَصَابِعِ فَالْجِوَاءُ	إِلَى عَذْرَاءَ مَنَزَلُهَا خَلَاءُ
دِيَارٌ مِنْ بَنِي الْحَسْحَاسِ قَفَرٌ	تُعَقِّبُهَا الرِّوَامِيسُ وَالسَّمَاءُ
وَكَانَتْ لَا يَزَالُ بِهَا أَنْيْسُ	جَلَالَ مُرُوجِهَا نَعَمٌ وَشَاءُ
فَدَعِ هَذَا وَلَكِنْ مَنْ لَطِيفٍ	يُؤَرِّقُنِي إِذَا ذَهَبَ الْعِشَاءُ
لِشَعْنَاءِ الَّتِي قَدْ تَيَمَّمْتُهُ	فَلَيْسَ لِقَلْبِهِ مِنْهَا شِفَاءُ

إنه يذكر مواضع لبي جفنة من الغساسنة، حيث كان معهم في جاهليته، ويستعيد صورة أمكنتهم، ثم يطلب أن يكف عن هذا، متسائلاً عن مصير طيف شعناء بعد ذلك!

هذه مقدمة جاءت في قصيدة حسان التي كان له في صدر الإسلام بما صوتاً عظيماً، ولا سيما وهو يرد عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ويدافع عنه، وقد جاء فيها مخاطباً أبا سفيان (حسان بن ثابت، نفسه: 20):

هَجَوْتُ مُحَمَّدًا فَأَجَبْتُ عَنْهُ	وَعِنْدَ اللَّهِ فِي ذَاكَ الْجِرَاءُ
فَمَنْ يَهْجُو رَسُولَ اللَّهِ مِنْكُمْ	وَيَمْدَحْهُ وَيَضْرُرَّهُ سَوَاءُ
فَإِنَّ أَبِي وَوَالِدَهُ وَعَرْضِي	لِعَرْضِي مُحَمَّدٍ مِنْكُمْ وَقَاءُ

إن حساناً يبدأ بلغة الحب، في هذا المقام، لكنه حبٌ مجهول، لا يُعرف له تاريخ، سوى أنه تقليد يفتتح به، وما يليث أن يلج غرضه الأساسي بعد ذلك، وما استعمال لفظة (دع) إلا رغبة ضمنية بتجاوز هذا التقليد، وقد جاء ذلك غير مرة في شعره، ومن ذلك ما جاء في قصيدته يصف يوم الخندق، لكنه بدأ النص بالطلل والحب، ثم انتقل إلى غرضه بقوله: (دع) التي شكلت محطة تغيير في نص حسان الإسلامي، يقول (حسان، نفسه: 22):

هَلْ رَسَمَ دَارِسَةَ الْمَقَامِ يَبَابٍ مُتَكَلِّمٌ لِمَسَائِلٍ بِجَوَابٍ

فَقَرَّ عَقَا رَهْمَ السَّحَابِ رُسُومُهُ وَهُبُوبُ كُلِّ مُطَلَّةٍ مِرْيَابِ
وَلَقَدْ رَأَيْتُ بِهَا الحُلُولَ يَزِينُهُمْ بِيضُ الوُجُوهِ نَوَاقِبُ الأَحْسَابِ
فَدَعِ الدِّيَارَ وَذَكَرْ كُلَّ حَرِيدَةٍ بِيضَاءِ آنِسَةِ الحَدِيثِ كَعَابِ

إنَّ أسلوب (دع) عند حسان، أشبه ما يكون بوقفه الانتقال بين تقليد الجاهلية وحدث الإسلام، بين الحب القديم، والحب الجديد، إنه يريد ترك كل طلل وكل فتاة حسناء مهما امتلكت من صفات الجمال والخفر والدلال، وهكذا يمضي حسان بأمره هذا، فيقول في موضع آخر وهو يحكي عن غزوة بدر الكبرى (حسان، نفسه: 24):

عَرَفْتَ دِيَارَ زَيْنَبَ بِالكُتَيْبِ كَحَطِّ الوَحْيِ فِي الرِّقِّ القَشِيبِ
تَعَاوَزَهَا الرِّيَاحُ وَكُلُّ جَوْنٍ مِنَ الوَسْمِيِّ مُنْهَمِرٍ سَكُوبِ
فَأَمْسَى رَسْمُهَا خَلْقًا وَأَمْسَتْ نِيَابًا بَعْدَ سَاكِنِهَا الحَبِيبِ
فَدَعِ عَنكَ التَّذَكُّرَ كُلَّ يَوْمٍ وَرُدُّ حَرَارَةَ الصَّدْرِ الكُتَيْبِ
وَخَيْرَ بِأَلَدِي لَا عَيْبَ فِيهِ بِصِدْقِي غَيْرِ إِخْبَارِ الكَذُوبِ
بِمَا صَنَعَ المَلِيكُ عُدَاةَ بَدْرِ لَنَا فِي المِشْرِكِينَ مِنَ النَّصِيبِ

بدأ الشاعر متحمسا وهو يتحدث عن ديار زينب، ثم ارتدَّ عن ذلك بقوله: (دع)، متجاوزًا أي خير يعيب، إلى خير لا عيب فيه على حد وصفه، حيث كان لهم ما كان في صنع الله بالمشركين يوم بدر.

وهكذا ظلت لغة العشق في صدر الإسلام تتراوح وتنازع بين حنين قديم، وواقع جديد ينقل الشاعر إلى الجِدِّ والمسؤولية، خلاف ما كان عليه في جاهليته من مغامرات وعشيقات، على أن ظاهرة التحوُّل في لغة العشق في صدر الإسلام لم تكن جليّة بالكلية، ذلك أن مفهومات الدين الإسلامي لم تكن قد اختمرت في نفوس الشعراء، أو تمكنت من وجدانهم، أو عاشت تصدّرت لا وعيهم.

3. لغة العشق لدى الشعراء الأمويين:

تعددت مظاهر الحب والغزل في العصر الأموي، وبرزت تيارات وتوجهات، جعلت لغة الحب متنوعة، تتبع توجه شاعرها بين الغزل العفيف العذري أو الصريح الحضري أو التقليدي، ونحو ذلك مما كان في عصر انتقلت فيه الحياة إلى مدينة جديدة، بعد أن استقر للإسلام وتوسعت أركان الحضارة العربية الإسلامية.

ومما نذكر في هذا العصر الشاعر الفرزدق الذي طلق زوجته وكانت عشقه في الحياة فندم ندامة الكسعي كما قال (الفرزدق، ؟):

(440):

نَدِمْتُ نَدَامَةَ الكُسْعِيِّ لَنَا عَدَّتْ مِنِّي مُطَلَّةً نَوَا

وَكَانَتْ جَنَّتِي فَخَرَجْتُ مِنْهَا كَأَدَمَ حِينَ لَحَّ بِهَا الضَّرِيرُ

هنا يعبر الشاعر بالصورة عن مدى عشقه لمحبوته الصورة الأولى ندامة الكسعي وقد استحضرها من التراث وأسقط عليها حالته، وصورة الجنة وخروجه منها كصورة آدم لما خرج من الجنة وهذه الصورة تشبيه تمثيلي معبر لما يشعر به الشاعر من مشاعر الحزن والندامة على فقدته المحبوبة.

ويقول:

أَقُولُ لِصَاحِبِي مِنَ التَّعَزِّي وَقَدْ نَكَبْتُ أَكْحِبَةَ الْعُقَارِ
أَعِينَانِي عَلَى زَفَرَاتِ قَلْبٍ يَجِنَ بِرَامَتَيْنِ إِلَى التَّوَارِ
إِذَا دُكِرَتْ نَوَازِلُهُ اسْتَهَلَّتْ مَدَامِغَ مُسْبِلِ الْعَزَبَاتِ جَارِ
فَلَمْ أَرِ مِثْلَ مَا قَطَعَتْ إِلَيْنَا مِنَ الظُّلَمِ الحِتَادِسِ وَالصَّحَارِي
تَحْفُوضُ فُرُوجَهُ حَتَّى أَتَيْنَا عَلَى بُعْدِ المَنَاخِ مِنَ المَزَارِ
وَكَثِيفَ وَصَالُ مُنْقَطِعِ طَرِيدٍ يَغُورُ مَعَ التَّحُومِ إِلَى المَعَارِ

فلغة العشق والحب لدى الشاعر في هذه الأبيات مملوءة بمعاني الحزن والشوق واستحالة الوصال بعد أن فُرقت بين الشاعر ومحبوته المسافات الشاسعة، فقلبه حزين يحن إلى الحبيب وزفرات قلبه تعبر عن آهات الشوق والأنين.

وخير من يضرب بهم المثل في هذا العصر الشعراء العديريون الذين عبروا عن عشقهم أجمل تعبير بلغة راقية ولعل أشهرهم هو الشاعر قيس بن الملوح (مجنون ليلي) الذي هام في عشقه حتى فقد عقله ومات عشقاً، يقول (قيس): (1999:66):

يَقُولُونَ لَيْلَى بِالْعِرَاقِ مَرِيضَةٌ فَمَا لَكَ لَا تَضِيَّ وَأَنْتَ صَدِيقِي
سَقَى اللهُ مَرَضِي بِالْعِرَاقِ فَإِنِّي عَلَى كُلِّ مَرَضِي بِالْعِرَاقِ شَفِيقِي
فَإِن تَكُ لَيْلَى بِالْعِرَاقِ مَرِيضَةٌ فَإِنِّي فِي بَحْرِ الحِتُوفِ غَرِيقِي

عبر عن حزنه على مرض محبوبته بهذه اللغة التي سما بها إلى الدعاء لكل مرضى العراق بالشفاء، وربط مرض المحبوبة بصحته فيتعجب ويقول ما لك لا تمرض لمرضها؟ وحقيقة الأمر أنه حاكها في المرض بل غرق في بحر الحتوف كما ذكر في البيت الثالث.

ثم ينتقل إلى التعبير عن حالته بالصورة أجمل تعبير قائلاً (قيس، نفسه: 34):

أَيَا لَيْلَى زَنْدُ البَيْتِ يَدْحُ فِي صَدْرِي وَنَارِ الأَسَى تَرْمِي فُوَادِي بِالْجَمْرِ
أَيُّ حَدَثَانُ الدَّهْرِ إِلَّا تَشْتَبَأُ وَأَيُّ هَوَى يُبْقِي عَلَى حَدَثِ الدَّهْرِ

تعر فإن الدهر يجرح في الصفا	ويقدح بالعصرين في الجبل الوعر
وإني إذا ما أعوز الدمع أهله	فزعت إلى دلحاء دائمة القطر
فو الله ما أنساك ما هبت الصبا	وما ناحت الأطيار في وضح العَجْر
وما نطقت بالليل سارية القطا	وما صدحت في الصبح غادية الكدر
وما لاح نجم في السماء وما بكت	مُطَوِّقَةٌ شَجْوًا على فَنَنِ السِندِرِ
وما طلعت شمس لدى كل شارق	وما هطلت عين على واضح النحر
وما أَغْطَوْطَشَ الغُزَيْبُ واسْوَدَّ لونهُ	وما مر طول الدهر ذكرك في صدري
وما حَمَلْتُ أُثْنِي وما حَبَّ ذُغْلِبْتُ	وما طفح الأذي في لجج البحر
وما زحفت تحت الرحال بركبها	فِإِلاصٍ تَوَمَّ البَيْتِ في البُلْدِ القَفْرِ

عبر الشاعر عن حبه وشوقه بمهذبة اللغة العذبة التي نسجت المفردات والأخيلة صورًا تتقد بين جوانحه جمرًا تزيد أسى وحزنًا، فلوعة الفراق جعلت مخيلته تبعد هذه الصور وتفتق قريحته عن هذه اللغة العشقية الشعرية الرقيقة، فهل ينسى بعد كل هذه الأيمان المغلظة؟ هيهات ذلك وهو الذي هام بحبها حتى ذهب عقله ومات.

لغة العشق لها تجليات كتجليات المتصوفة، فأرنا مجنون ليلي ييتمُّ بمجاه ليلي إذا همَّ بالصلاة، قال (قيس، نفسه: 124):

أراني إذا صَلَّيْتُ مَمَّمْتُ نَحْوَهَا بِوَجْهِي وَإِنْ كَانَ المِصَلَّى وَرَائِيَا

مما يجب ذكره أنّ العشق كان للمرأة عمومًا إذا تجاوزنا العذريين وبعض الشعراء الآخرين كعنترة، وكان التغزل بكل امرأة أحبها الشاعر وإن كان عشقًا آتياً إلا أنه عبّر عن مشاعره وعشقه بلغة رقيقة وأسلوب عذب، وهذا ليس بجديد فقد وُجد مثل ذا في العصر الجاهلي كما رأينا لدى امرئ القيس، وخير من يعقل هذا الاتجاه في هذا العصر الشاعر عمر بن أبي ربيعة الذي يقول (أبو ربيعة، 1996: 213):

ومن أجل ذاتِ الخال أحببتُ منزلًا تحلُّ به لا ذا صديقٍ ولا زرعٍ
ومن أجل ذاتِ الخال يومَ لقيتُها بمندفعِ الأُحبابِ سابتني دمعي
ألم تر ذاتِ الخال أنّ مقالها لدى البابِ زادَ القلبَ رُدْعًا على رُدْعٍ

تكرار (ذات الخال) في الأبيات له دلالات نفسية كثيرة، منها مدى تعلقه بمهذبة العلامة الخلقية في المحبوبة وهي سمّة جمالٍ شغف بها قلب الشاعر فبدا يكرها، فأحبّ منزلها لأجلها وإن كان غير ذي زرع، ويوم اللقاء سابقه دمعه من شدة فرحه وشوقه إلى لقاء المحبوب، وكذلك مقال المحبوب زاد قلبه اصفرارًا وضعفًا ونحوًا.

جليّ أن عمر بن أبي ربيعة مغامر مهبوس بالنساء مثل امرئ القيس.. يجمع بينهما أهما مغرمان ببنات حواء إلى حد الهوس وأهما «نرجسيان» يتغزلان بنفسيهما على لسان حبيباتهما ويتلذدان بذلك وإن كل واحد منهما «دونجوان» أو «زير نساء» تقريباً، كما أن في بعض أشعارهما روح القصة، وهما مترفان على اختلاف في الظروف والعصور. قال عمر بن أبي ربيعة (أبو ربيعة، نفسه، 165-166):

هَجَّجَ الْقَلْبَ مَعَانٍ وَصَيَّرَ	دارساتٌ قدَّ علاهُنَّ الشَّجَرُ
وَرَيَاخِ الصَّيْفِ قَدْ أَذْرَتْ	بِمَائِنَسِيخِ الرُّبِّ فُنُوناً وَالْمَطَرُ
ظَلْتُ فِيهِ، ذَاتَ يَوْمٍ، وَقَفَاً	أَسْأَلُ الْمَنْزِلَ هَلْ فِيهِ خَبْرُ
لِلَّتِي قَالَتْ لِأَتْرَابِ لَهَا	قَطْفٍ، فِيهِنَّ أَنْسَمٌ وَخَفِرُ
إِذْ تَمَشِينَ بِحِجِّي مَوْنِي،	نَيْرِ التَّبَيِّتِ تَعَشَّاهُ الرَّقْمُ
يَدِمَاتٍ سَهْلَةً زَيَّنَتْهَا	يَوْمٌ عَنِي لَمْ يُحَالِطُهُ قَتْرُ
قَدْ خَلَوْنَا، فَتَمَنِينَ بِنَا،	إِذْ خَلَوْنَا الْيَوْمَ تُبْدِي مَا نُسِيرُ
فَعَرَفُنَّ الشُّوقَ فِي مُقَلَّتَيْهَا	وَحِبَابِ الشُّوقِ بِيَدَيْهِ النَّظَرُ
فَلَنْ يَسْتَرَضِيَنَّهَا: مُنِينَا	لَوْ أَتَانَا الْيَوْمَ، فِي سِرِّ، عَمْرُ
بَيْنَمَا يَذْكُرُنِي أَبْصَرْتَنِي	دُونَ قَيْدِ الْمَيْلِ يَعْدُو بِي الْأَعْرُ
قَالَتْ الْكُبْرَى أَتَعْرِفُ الْفَتَى	قَالَتْ الْوُسْطَى نَعَمَ هَذَا عُمَرُ
قَالَتْ الصُّغْرَى وَقَدْ تَيَّمْتُهَا	قَدْ عَرَفْنَاهُ وَهَلْ يَخْفَى الْقَمَرُ
ذَا حَبِيبٌ لَمْ يَخْرُجْ دُونَنَا	سَاقَهُ الْحَيْرُ إِلَيْنَا وَالْقَادِرُ
فَأَتَانَا حِينَ أَلْقَى بَرَكُهُ	جَمَلِ اللَّيْلِ عَلَيْهِ وَاسْبَطَ رَسْرَ
وَرُضَابِ الْمَيْسِكِ مِنْ أَتَوَائِهِ	مَرَمَرِ الْمَاءِ عَلَيْهِ فَتَضَرَّرَ

لغة العشق قلبت المعاني فقد أسقط تغزل النساء به على تغزله بهنّ، وقلب صورة الجمال فشبهه الرجل بالقمر، وقيل: إنه أول من استعار صورة القمر للرجل، وأول من شبه الرجل بالقمر، وفي كلّ نرى لغة العشق تتسع لمعاني الحبّ والتلذّد به مع النساء، ومعاني الدلال والرقّة والجمال الذي يفوح منه العطر والمسلّ.

عكس عمر بن أبي ربيعة الصور في شعره - كما رأينا - فبدلاً من أن يسير إلى المحبوبة نرى في شعره أنّها تسيرُ إليه وأنّه هو المطلوب وتأتي اللغة لتعبّر عن هذا العشق النسوي للشاعر المحبوب الذي يفوح عطرًا؛ موظفًا إحدى حوارياته مع المحبوبة في التعبير عن عشقة، فيقول (أبو ربيعة، 1996: 42):

لما أملتُ بأصحابي وقد هجعوا حَسِبْتُ وَسَطَ رِجَالِ الْقَوْمِ عَطَارَا
مِنْ طِيبِ نَشْرِ الَّتِي نَامَتْكَ إِذْ طَرَقَتْ وَنَفْحَةَ الْمَسكِ وَالْكَافُورِ إِذْ تَارَا
فقلتُ: من ذا المحبي؟ وانتبهتُ له أَمْ مِنْ مَحَدَّثِنَا هَذَا الَّذِي زَارَا؟
قالت: محبُّ رماه الحبُّ آوَنَةً وَهَمَّيَجْتُهُ دَوَاعِي الْحُبِّ إِذْ حَارَا
خَلِي إِزَارِكَ سَكْنِي غَيْرَ صَاعِرَةٍ إِنَّ شَيْتَ وَكَجَزِي حُجْبًا يَكَلِّدِي سَارَا
فَقَدْ جَمَّحْتُمْ مِنْ طُولِ السُّرَى نَعْبًا وَفِي الزِّيَاةِ قَدْ أَتْلَعْتُ أَعْدَارَا
إِنَّ الْكَوَاكِبَ لَا يَشْبِهَنَّ صُورَتَهَا وَهَنَّ أَسْوَأُ مِنْهَا، بَعْدُ، أَحْيَارَا

الترميز والإشارة: كثرت في لغة العشق لدى الشعراء الترميز والإشارة بأطراف البنان وطرف العين، كقول عمر بن أبي ربيعة (أبو ربيعة، 1996: 42):

لَمَعَتْ بِأَطْرَافِ الْبَنَانِ لَنَا إِنَّا نُحَاذِرُ أَعْيُنَ الرَّكْبِ
ارْجِعْ وَرِدِّدْ طَرْفَ تَابِعِنَا حَتَّى يُجَدِّدَ دَارِسُ الْحُبِّ

فأطراف البنان في قوله: (لمعت بأطراف البنان) إشارة وتحذير من أعين الرقباء، ومن ذلك ما جاء عليه في موضع آخر مثلًا حين يقول مجنون ليلى:

أَشَارَتْ بِطَرْفِ الْعَيْنِ خَشِيَّةً أَهْلِهَا إِشَارَةً مَحْزُونٍ وَلَمْ تَتَكَلَّمْ
فَأَيُّقُنْتُ أَنَّ الطَّرْفَ قَدْ قَالَ مَرْحَبًا وَأَهْلًا وَسَهْلًا بِالْحَبِيبِ الْمَتِّيمِ

4. لغة العشق لدى الشعراء العباسيين:

كثر الحديث عن الحب في العصر العباسي وأنشد الشعراء العباسيون عشقهم قصائد نسجوها من فيض الحب والعشق والحنين وحرقة البعاد واللقاء.

وقد تنوعت لغة العشق عند هؤلاء الشعراء كما تنوعت عند أسلافهم من الشعراء، فالبحتري يعبر عن حبه بقوله (البحتري، ؟):

لِدَارِكِ يَا لَيْلَى سَمَاءٌ تُجُودُهَا وَأَنْفَاسُ رِيحِ كُلِّ يَوْمٍ تَعُودُهَا
وَأَنْ خَفَّ مِنْ تِلْكَ الرُّسُومِ أَنْبِشُهَا وَأَخْلَقَ مِنْ بَعْدِ الْأَنْبِيسِ جَدِيدُهَا
مَنْزَلٌ لَا الْأَيَّامُ تُعْدي عَلَى الْبَلَى رَبَّاهَا وَلَا أَوْثُ الْحَلِيطِ يُقِيدُهَا

ثم يقول:

سَتَى رَيْبِهَا سَخُّ السَّحَابِ وَهَاطِلُهُ وَإِنْ لَمْ يُجَيَّرِ آيَفًا مِنْ يُسَائِلُهُ
وَلَا زَالَ مَغْنَاهَا بِمُتَعَرِّجِ اللَّوَى مُرُوضَةً أَجْرَاعُهُ وَخِرَاطِلُهُ
فَكَمَّ عَنِّي الْوَاشِي هُنَاكَ وَتُبَّتِ الْ عَذُولٌ يَلِيلِ سَرْمَدٍ مُتَطَاوِلُهُ
وَأَلَيْسَ الْمَجْحُبُ مِنْ تَنَاهَتْ وَشَائَتُهُ أَقْصَرَ لِاحْوَهُ وَنَانَتْ عَوَاذِلُهُ

فحقل الحب اللغوي لديه يعبر عن الحال التي يعيشها فيدعو لربيعها بالسقيا، ويذكر الوشاة وأنَّ المحبَّ لا مفرَّ له منهم، ونرى أنَّه ليس في لغته فحش.

وأبو نواس يستجدي وصالَّ معشوقه قائلاً (أبو نواس، 2009: 602):

جِنَانٌ إِنْ جُدَّتِ يَا مُنَايَ بِمَا أَهْمَلُ لَمْ تَقْطُرِ السَّمَاءُ دَمَا
وَإِنْ تَمَادَى وَلَا تَمَادَيْتِ فِي مَنَعِكَ أَصْبَحَ بِقَفْرَةٍ رِيْمَا
عَلَّقْتُ مَنْ لَوْ أُنَى عَلَى أَنْفُسِ الْ مَاضِيْنَ وَالْغَابِرِينَ مَا نَدِيمَا
لَوْ نَظَّرْتَ عَيْنُهُ إِلَى حَجَرٍ وَوَلَّدَ فِيهِ فُتُورَهَا سَقْمَا

تظهر لغة العشق معاني الشوق لوصال المحبوبة وتأثير هذا الوصال فيه وفي السماء والأرض والناس الماضيين وفي الجماد أيضاً فعين المحبوبة فتلك بالحجر إذا نظرت إليه وتجعله سقيماً من شوقه، وظف الشاعر ثنائية الوصل والمنع من المحبوبة وتأثيرهما فيه وفي كلِّ ما يحيط به وكأنَّ محيط الشاعر يحزن لحزنه ويفرح لفرحه، فالشاعر يصوِّر مشاعر فرحه بالوصل ومشاعر حزنه وألم الفراق بالمنع وهي تسع المحيط الذي هو فيه وتؤثِّرُ فيه

لعلَّ خير شاعرٍ أضناه العشق في العصر العباسي يمكن الاستشهاد بشعره والاستمتاع بلغته هو العباس بن الأحنف الذي براه الوجد والهوى، فقال (الأحنف، 1298: 3):

كَتَبَ الْمَجْحُبُ إِلَى الْحَبِيبِ رِسَالَةً وَالْعَيْنُ مِنْهُ مَا تَجِفُّ مِنَ الْبِكَا
وَالْجِسْمُ مِنْهُ قَدْ أَضْرَّ بِهِ الْبَلَى وَالْقَلْبُ مِنْهُ مَا يُطَاوِعُ مَنْ نَحَى

قَدْ صَارَ مِثْلَ الْخَيْطِ مِنْ دِكْرَاكُمُ وَالسَّمْعُ مِنْهُ لَيْسَ يَسْمَعُ مَنْ دَعَا
هَذَا كِتَابٌ نَحْوَكُمْ أَرْسَلْتُهُ نَيْكِي السَّمِيعُ لَهُ وَيَيْكِي مَنْ قَرَأَ
فِيهِ الْعَجَائِبُ مِنْ مُجِبِّ صَادِقِ أَطْفَاهُ مُجْبِكُ يَا حَبِيبَتُهُ فَإِنظَانَا

فقد عبّر بهذه اللغة المفعمة بمعاني الحب والشوق موظفًا الصور في التعبير (كتابة الرسالة، والجسم المتضرر من البلى فأصبح نحيلًا كالخيط، والقلب الذي لا ينتهي، والسمع لم يعد يسمع، وكل من يقرأ أو يسمع هذه الرسالة نيكي ففيه عجائب الحب والعشق من أحوال هذا العاشق).

وقال (الأحنف، نفسه: 5):

صَرَ الطَّبِيبُ عَلَى الْمَرِيضِ الْمَبْتَلَى بِدَوَائِهِ
مَا يَصْنَعُ الصَّبَّ الْحَزِينُ جَفَاءَ أَهْلِ صَفَائِهِ
لَا شَيْءَ إِلَّا صَبْرُهُ حَتَّى يَمُوتَ بِدَائِهِ
أَوْ يَشْتَفِي بِمَا يُجِئُ إِذَا خَلَا بِكُأَيْهِ

عبّرت لغة العشق لدى الشاعر عن مكونات نفسه ولوعة حبه وحرقة قلبه حتى أصبح مريضًا يُبخلُ عليه بالدواء وجفاه أهل ودّه وليس له إلا الصبر حتى يموت بحسرتة وعذاباتة أو يشتفي بالبكاء إذا خلا بنفسه.

ثم نرتفع وتيرة الشوق في قلبه فيقول:

أَزَيْنَ نِسَاءَ الْعَالَمِينَ أَجِيبِي دُعَاءَ مَشُوقٍ بِالْعِرَاقِ غَرِيبِ
كَتَبْتُ كِتَابِي مَا أَقِيمُ حُرُوفَهُ لِشِدَّةِ إِعْوَالِي وَطُولِ نَحْيِي
أَلْحَطُّ وَأَحْمُو مَا حَطَطْتُ بِعَبْرَةٍ تُسَخُّ عَلَى الْفُرْطَاسِ سَخَّ غُرُوبِ
أَيَا فَوْزٍ لَوْ أَبْصَرْتَنِي مَا عَرَفْتَنِي لَطُولِ نَحْوِي بَعْدَكُمْ وَشَحْوِي

يرى الشاعر أنّ محبوبيته أجهل نساء العالمين وزين النساء وهذا يدلّ على مدى حبه للمحبوب وعدم رؤيته لامرأة أخرى في العالمين، ثم يعبر عن مدى اضطراب نفسه من شدة الشوق والحنين والهوى وشدة البكاء والنحيب حتى إنّه لا يستطيع تقويم خطّه، ثم يشتدّ شوقه فتعلو لغة عشقه حتى تسخّ دموعه على كتابته فتمحوها، هذا النسخ الدقيق بين المفردات والجمال وتشكيل صورة العاشق النحيل الجسم والشاحب اللون المضطرب يده في الكتابة لشدة الإعوال، والمسحّ العبرات على الفرطاس تحو كتابته، نسج لغويّ محكم بهيّ معبر عن كلّ ما يعانیه العاشق ويعبر عن حالته اليومية وهو بعيد عتقن يحب.

وقال قيس بن منقذ بن عمرو المعروف بابن الحدادية الخزاعي في هذا النصّ البديع الذي يلامس شغاف القلوب (الأبشيهي، ؟: 287):

ولما تبدت للرحيل ركابنا وجد بنا سير وفاضت مدامع
تبدت لنا مذعورة من خبائها وناظرها باللؤلؤ الرطب دامع
أشارت بأطراف البنان وودعت وأومت بعينها متى أنت راجع؟
فقلت لها والله ما من مسافر يسير ويدري ما به الله صانع
فسالت نقاب الحسن من فوق وجهها فسالت من الطرف الكحيل مدامع
وقالت إلهي كن عليه خليفة فيارب ما خابت لديك الودائع

هذه اللغة التي نلمسها في هذه الأبيات تفيض عشقًا وحرناً ساعة الوداع ولغة العشق هذه هي المحرك الذي دفعت المرأة للخروج من خدرها لتودّع عاشقها في خيفةٍ واستحياء كسرته لما خاطبته بلغة الإشارة والإيماء، فقد وظّف الشاعر الترميز هنا للتعبير عن مكوناته (فالدمع الفاضل، والإشارة بأطراف البنان، والإيماء بالعين للسؤال عن عودته) كل أولئك يشير إلى هذا العشق الكائن في قلبيهما، ثم إنّ الصور التي نسجها من خياله، كصورة خروجها مذعورة لما سمعت برحيل العاشق وصورة الدمع الذي أشبه اللؤلؤ على الحدّ، تعبّر عن حالة العاشقين الحزينة ساعة الفراق، ثم تنزوي العاشقة إلى خبائها متضرّعة إلى ربّما بالدعاء لخبيبها في رحلته، فمستودعه الله الذي لا تضع ودائعه وهذه صورة من صور تجلّي الحبّ وارتقائه إلى الصفاء الإيماني والنقاء الروحي بعيداً عن المادّة.

وفي الأندلس تنطبع لغة الشعراء العرب بالطبيعة الأندلسية الخلابة، ولا سيما لغة العشق التي تزداد رقةً وعدوياً، على ما نرى في شعر علي بن الجهم وهو يقول (علي بن الجهم، 1980: 141-143):

عيونُ المهما بين الرصافة والجسرِ جلبنُ الهوى من حيثُ أدري ولا أدري
أعدنُ ليّ الشوقِ القديمِ ولم أكنُ سلوثُ، ولكن زدنُ جمرأً على جمرِ
سليمنُ وأسلمنُ القلوبِ كأنما تُشكُّ بأطرافِ المُثَقَّةِ الشعرِ
وقلنُ لنا نحنُ الأهلّةُ إنمّا تُضيءُ لمن يسري بليلٍ ولا تقري
فلا بدّل إلا ما تزوّدناظرُ ولا وصل إلا بالخيالِ الذي يسري
أرحنُ رسيس القلبِ عن مُستقرِّهِ وألهبنُ ما بينَ الجوانحِ والصدرِ

لغة العشق في النصّ تجذب قلب الشاعر إلى الجمال، فكانت صورة العيون اللواتي جلبن الهوى للشاعر من غير استئذان وشغفن قلبه وأسترجعن ذكريات الحب القديم والشوق وإن لم يكن ناسياً، ثم تزداد لغة العشق حدّة حين سلّمت العيون قلبه الرقيق إلى الرماح توخره بنصائها، وتزداد الصورة إشراقاً حين تتحوّل المهما إلى أهلة تضيء الطريق للساري ليلاً، ثم صورة إزاحة القلب من مكانه وإشعال جوانحه وصدرة ناراً، وهنا تبدّى تأثر لغة العشق بالطبيعة الجميلة وصورها التي استمال قلب الشاعر فازداد رقةً ورهافةً.

ونجد أن شعراء الأندلس تأثروا بآرائهم المشاركة في غزلهم، وراحوا يحاكون بحارهم على اختلاف أنواعها، ومستوياتها اللغوية، ومن صور ذلك محاكاةهم لتجربة العذريين المشهورة في المشرق العربي، كتجربة جميل بنينة، مجنون ليلي، كُتَيْب عزة، ومن صور ذلك أيضاً محاكاةهم لتجربة المشاركة في الغزل المادي ولاسيما تجربة عمر بن أبي ربيعة في غزله المادي في مشاهد حوارية، (خالد خالد، 2016: 230-231) وتغل على الاتجاه الأول بشعر الشاعر عثمان بن علي السَّرْفُوسي (أسامة اختييار، 2008: 271):

دمعُ رأى يترقُ الحِمْي فتحَدِّرا وجوى ذكرتُ له الحِمْي ففسعرا

لو لم يكنْ هَجْرٌ لما عُدبَ الهوى أنا أشتهي من هاجري أن يهْجُرَا

بيبي وبين الحِمْي نسبةٌ عُصِرِ فمتى وصلتُ واصلتُ ذاك العُنْصُرَا

فلغة العشق هي لغة العشق نفسها لدى الشعراء العذريين فيها بكاؤهم وحزنهم وأساهم ولوعتهم، وهي محاكاة صريحة للشعراء العذريين كما يتبين.

ومن النوع الثاني أي الغزل المادي ما نجده عند الشاعر عبد الحليم بن عبد الواحد السُّوسي (أسامة اختييار، نفسه: 239):

شَكَّوتُ فقالتُ: كلُّ هذا ترُوماً بحِبي أراحَ اللهُ قَلْبَكَ من حُبِّـي

فلَمَّا كتمتُ الحُبَّ قالتُ: لَشَدِّمَا صَبَّرتُ وما هذا بفعلٍ شجِي القلبِ

فأدنو فثَقِصِينِي، فأبعُدْ طالباً رضاها فثَغْتَدُ التباغِدُ من دَنْـيِي

فلغة العشق في النصِّ حاكت حواريات عمر بن أبي ربيعة في التعبير عن مكونات النفس ولواعج الحب والشوق في القلب، وتبيان الشكوى والأسى بعد كتمان الحب، وهذا التأثير حالة طبيعة لدى الشعراء ولا سيما إذا كان الغرض الشعري واحداً.

الخلاصة

من خلال هذا العرض للغة الشعر لدى الشعراء العرب عبر العصور القديمة وهذه الرحلة الممتعة مع مشاعر العشق لدى الشعراء توصلت البحث إلى جملة من النتائج يمكن إجمالها بأنَّ البحث كشف عن أنَّ لغة العشق كانت واحدة لدى الشعراء العرب عامة في العصور كلها، فقد تأرجحت بين التصريح والجرأة الفاحشة وبين التصريح العفيف، وأنَّ لغة الشعر حملت معاني الغزل كلها من حزن وألم وأسى على الفراق، وفرح وسرور وتلذذ باللقاء، ووظفت الطُّور والأخيلة للتعبير عن هذه المعاني، وأنَّ لغة العشق تحدّثت عن امرأة واحدة عند بعض الشعراء وعن أكثر من امرأة (محبوبة) عند شعراء آخرين.

وكشف البحث أنَّ لغة العشق لدى الشعراء استقطبت عناصر الطبيعة وربطت المشاعر بالمحسوس والمادي، فذكرت آثار الديار ودابة المحبوبة، والأشجار، وتطبعت اللغة بهذا الطبيعة، فأرناها ازدادت رقةً وعدوية مع الشعراء الأندلسيين وذلك بسبب اختلاف الطبيعة وجماها.

وكشف البحث عن أنَّ الشعراء لجؤوا إلى لغة الإشارة والتلميح بأطراف البنان، والعين للتعبير عن خوفهم من أعين الرقيب وشدة الشوق للمحبوب.

وتبقى لغة العشق واحدة لدى البشر جميعاً لأنها متعلّقة بمشاعر الإنسان من ميل إلى المحبوب وشوق وحنين إليه وحاجته إلى من يقاسمه مشاعره في حياته وهذه طبيعة الناس التي يجلبوا عليها.

المصادر

- أبو نواس، ديوانه، تحقيق: محمد أنيس مهراث، دار مهراث، حمص، سوريا، ط1، 2009.
- أسامة اختيار، ديوان الشعر العربي في جزيرة صقلية، الهيئة العامة للكتاب، دمشق، سوريا، 2008.
- امرؤ القيس، ديوانه، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف، مصر، ط4، 1984.
- البحرتي، ديوانه، تحقيق: حسن كامل الصيرفي، دار المعارف، مصر، 1696،
- حسان بن ثابت الأنصاري، ديوانه، تحقيق: عبد أ مهتّا، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط2، 1994.
- خالد خالد، الصنعة في الشعر العربي الصقلي، دار المقتبس، دمشق، سوريا، ط1، 20016.
- شهاب الدين، محمد الأبيهي، المستطرف في كل فن مستظرف، تحقيق: عبد الله أنيس الطباع، دار الأرقم بن أبي الأرقم، دط.
- العباس بن الأحنف، ديوانه، مطبعة الجوائب، قسطنطينة، ط1، 1298.
- عبد العزيز نبوي، ديوان بني بَكْرٍ في الجاهليّة، دار الزّهرَاء، القَاهِرَة، دط.
- عمر بن أبي ربيعة، ديوانه، تحقيق: فايز محمد، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، ط2، 1996.
- عنترة بن شداد، ديوانه، تحقيق: محمد سعيد مولوي، المكتب الإسلامي، 1964.
- غازي طليمات وعرفان الأشقر، الأدب الجاهلي، دار الإرشاد، حمص، سوريا، ط1، 1992.
- قيس بن الملوّح، ديوانه، دراسة يسري عبد الغني، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1999.
- كعب بن زهير، ديوانه، تحقيق: علي فاعور، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1997.
- التّابِعَةُ الدُّبَيّائِيَّةُ، ديوانه، صَنَعَةُ ابْنِ السِّكِّيتِ، تحقّيق: شُكْرِي فَيْصَل، دار الفِكرِ، بيروت، لبنان، ط2، 1990.

Kaynakça

- Abbas b. Ahnef. (1298). Divan. Kostantiniyye: Matbatu'l-Cevâib.
- Antere b. Şeddad. (1964). Divan. (Thk. M. S. Mevlevî). Mektebetu'l-İslamî.
- Buhturî. (1696). Divan. (Thk. Hasan Kamil es-Sîrafi). Mısır: Dâru'l-ma'arif.
- Ebşîhî, Ş. M. (?). el-Mustatraf fî külli fenni Mustazraf. (Thk. Abdullah Enis et-Tibâ). Dâru'l-Erkam b. Ebi'l-Erkam.

- Ebû Nuvas. (2009). Divan. (Thk. M. Enis Mehrat). Humus: Dâru .Mehrat.
- Hassan b. Sabit. (1994). (Thk. Abd A. Muhenna). Beyrut: Daru'l-kütübi'l-ilmiyye.
- H. Halid. (2016). es-San'atu fî'ş-ş'iri'l-Arabi es-Sikilî. Dimaşk: Dâru'l-muktebes.
- İ. Usama. (2008). Divânu'ş-ş'iri'l-Arabî fî Cezîreti Sikiliyye. Dimaşk: el-Hey'etu'l-'amme li'l-kütüb.
- İmru' u'l-Kays. (1984). Divan. (Thk. Muhammed İbrahim). Mısır: Dâru'l-ma'arif.
- Ka'b b. Zuheyr. (1997). (Thk. Ali Fauz). Beyrut: Daru'l-kütübi'l-ilmiyye.
- Kays b. el-Mulevveh. (1999). Divan. (Dirase: Yusra Abdulgani). Beyrut: Daru'l-kütübi'l-ilmiyye.
- Nabiga ez-Zubyanî. (1990). Divan. (Thk. Şükri Faysal). Beyrut: Daru'l-fikr.
- Nebevî. A. (?). Divanu Benî Bekr fi'l-Cahiliyye. Kahire.
- Ömer b. Ebî Rabia. (1996). Divan. (Thk. F. Muhammed). Beyrut: Daru'l-Kitabu'l-Arabî.
- Tuleyma, G. el-Eşkari, İ. (1992). El-Edebü'l-Cahilî. Humus: Daru'l-irşad.